

# 大唐狄公案·壹

一个极真实、残酷、神秘莫测的推理盛唐

〔荷〕高罗佩

著

陈海东 黄祿善 胡洋 译

Inspector Dee

Vol.1

Robert H. van Gulik

黄金奇案·漆画屏风奇案·五朵祥云……



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

# 大唐狄公案·壹

〔荷〕高罗佩——著  
陈海东 黄祿善 胡洋——译

Vol.1

Robert H. van Gulik

黄金奇案  
漆画屏风奇案  
五朵祥云  
红丝黑箭  
雨师秘踪

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大唐狄公案. 壹 / (荷) 高罗佩著; 陈海东, 黄禄善, 胡洋译. — 北京: 北京联合出版公司, 2018.6  
ISBN 978-7-5596-1830-6

I. ①大… II. ①高… ②陈… ③黄… ④胡… III. ①  
侦探小说—小说集—荷兰—现代 IV. ①I563.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第052363号

## 大唐狄公案. 壹

作 者: (荷) 高罗佩  
译 者: 陈海东 黄禄善 胡 洋  
责任编辑: 孙志文  
产品经理: 魏 雉  
特约编辑: 陈 红

---

北京联合出版公司出版  
(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)  
北京联合天畅发行公司发行  
天津旭丰源印刷有限公司印刷 新华书店经销  
字数 310千字 635mm×960mm 1/16 印张 21.5  
2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷  
ISBN 978-7-5596-1830-6  
定价: 49.00元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容  
版权所有, 侵权必究  
如发现图书质量问题, 可联系调换。  
质量投诉电话: 010-57933435/64243832



高罗佩，荷兰人，荷兰著名汉学家、收藏家、翻译家、民俗学家、动物学家、字典编纂者、推理小说作家。

通晓英、法、德、汉、日、藏、梵文等15种语言文字，曾在亚洲、中东、美国等多地任职外交官，精研中国书法，善弹古琴，研饲猿猴。

以狄仁杰为原型，创作了极具东方神韵的侦探推理小说，这些小说案情凶险诡谲，推理缜密细致，已翻译成29种文字，在38个国家出版，声誉极高，风靡全球。

往来皆为巨擘，如书法家（于右任、沈尹默）、画家（傅抱石、徐悲鸿）、剧作家（田汉）、诗人（郭沫若）、学者（李约瑟）。

一生传奇，堪称精彩。



# 东方推理殿堂级 世纪小说



杀机四伏、波谲云诡的情节  
细致缜密、柳暗花明的推理

1958年，该系列小说在英国出版后，“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂曾写信说，非常喜欢英文版的狄仁杰小说，“故事魅力无穷，新意迭出”。

高罗佩很了不起，虽然是外国人，但比很多中国人更了解中国。

——国学大师 南怀瑾

高罗佩对中国文化习俗和中国人心理的把握达到了得心应手的程度。西方人用中文写小说（《大唐狄公案》部分篇目有中文写本），前无古人。错综复杂的情节，如茧抽丝，娓娓展开，最后才真相大白……它使读者从超凡的逻辑智慧中获得快感。

——中国社会科学院研究员 石昌渝

他是名士派头的艺术家、收藏家、代中国人发展国粹的公案小说家，业余胜过专业的汉学家……现代西方人对传播中国文化做出最大贡献的人，恐怕要算荷兰人高罗佩。非学术圈里的西方人了解中国，往往通过《大唐狄公案》。

——伦敦大学东方学院教授 赵毅衡

在高罗佩的神笔之下，古老的中国又活灵活现地出现在人们面前。

——美国《纽约时报书评》

如此严格地遵循中国古典文学的风格进行创作，而写下的一切又是如此美妙地使现代读者获得满足。

——《纽约时报》

大唐狄公案系列写出了中国唐代的所有魅力、残忍和高深莫测。

——《芝加哥太阳报》

大唐狄公案系列是高罗佩在世界侦探小说领域开创的极其珍贵的一个支脉……精彩纷呈，扣人心弦。

——《泰晤士报》

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
663年， 蓬莱县令	黄金奇案	狄公首任蓬莱县令，洪亮随行，路遇马荣、乔泰。首次提及雨龙剑，第二章中乔泰预言自己将命丧此剑之下。第十五章中叙述曹小姐的不幸遭遇。
	五朵祥云	狄公任职数日之后，胡夫人疑似自尽，狄公独自勘破此案。
	红丝黑箭	狄公任职一个多月之后，一名副使被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。孟郎将首次出现。
	雨师秘踪	狄公任职半年之后，一名当铺掌柜被杀，狄公独自勘破此案，文中再次提及孟郎将。狄公决意娶曹小姐为第三房夫人。
	漆画屏风奇案	狄公暂驻威平，由乔泰协助破案。第十四章中再次提及乔泰将命丧刀剑之下。
666—667年， 汉源县令	湖滨奇案	狄公与洪亮、马荣、乔泰协同破案。第十二章中陶干首次出现，富裕士绅韩永涵出现，第九章中叙写汉源丐帮首领。
	断指疑云	一个游民被害，狄公由陶干协助勘破此案，陶干从此成为狄公亲信。丐帮首领再次出现，韩永涵亦有提及。
	朝云观奇案	案件发生在汉源山上的一座古旧道观中，狄公由陶干协助破案。第二章中写到狄公对几位夫人的态度。
	莲池蛙声	一位年迈秀才被害，狄公由马荣协助勘破此案。

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
668—669年， 浦阳县令	铜钟奇案	狄公与四名亲信协同破案。丐帮军师申八出现，第八章中金华罗县令出现。
	跛腿乞丐	狄公由洪亮协助勘破此案，再度提及罗县令。
	真假宝剑	一个走江湖的卖艺少年被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。申八再度出现。
	御珠奇案	一年一度的龙舟大赛上发生命案，狄公由洪亮协助破案，第八章中申八再度出现，并钟情于紫莲姑娘。
	玉珠串奇案	在戒备森严的宫内，皇上最宠爱的三公主遗失珍珠项链，是内贼，抑或外盗所为？一切只能秘密调查，狄公要怎样找回项链，揪出幕后的主使者？
	红阁子奇案	案件发生于乐苑之中，狄公与马荣驻留两日。罗县令于第二章和第二十章中再度出现。
	黑狐奇案	县衙府第，准备献舞《黑狐曲》的舞姬惨遭杀害，南门黑狐祠看门的傻姑娘总哼着一曲黑狐调，这曲子究竟是引人走向死亡的诅咒，还是开启秘语的锁钥？
670年， 兰坊县令	迷宫奇案	叙述狄公为何会被突然调至如此偏僻之地就任县令。狄公与四名亲信合力平定当地叛乱并勘破三桩疑案。第十六章中叙写回纥女子图尔比成为马荣的情人。第二章中叙述班头方铁匠的遭遇，第二十五章中方铁匠之子成为衙役。



时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
	紫云寺奇案	狄公在洪亮、马荣的协助下破案，第五章中写到狄公的三位夫人，第十二章中对三夫人（即原先的曹小姐）叙写更详。第七章中回纥女子图尔比再度出现，方铁匠与其子也在第二章与第十六章中被再度提及。
	太子棺柩	唐军与鞑靼人大战，狄公被召往位于边境的大石口时，独自勘破两桩疑案。
	除夕血疑	狄公在兰坊任职四年后，独自破获了这桩极不寻常的案子。
675年， 北州县令	铁针奇案	狄公赴任北州仅仅数月之后，便被擢升为京师大理寺卿。他在北州由四名亲信协助，破获了几桩甚为残酷的命案，洪亮在办案期间遇害身亡。第十二章中叙述了狄公三位夫人的家世背景。第二章中郭夫人出现。
	还魂秘影	狄公从北州出发前往京师长安，途中在一家荒僻的山庄里过夜，破获了一起侍女被害案。文中提及郭夫人与洪亮之死。
678年，京师， 大理寺正卿	柳园图奇案	678年，狄公就任京师大理寺卿，马荣、乔泰已是禁军校尉，陶干成为大理寺主簿。马荣娶袁氏孪生姐妹为妻。
682年， 大理寺正卿	广州奇案	682年，狄公作为政事堂宰相前往广州，由乔泰、陶干协助破获疑案。乔泰死于雨龙剑下，陶干决意娶梁小姐为妻。第二十章中提及郭夫人跳崖自尽的悲剧。

史录：狄仁杰生于公元630年，卒于公元700年，享年70岁，其子狄光嗣和狄景晖皆仕进有成，但无显名。其族曾孙狄兼谟继承了他的光辉人格和出众才智，官至东都留守卒。

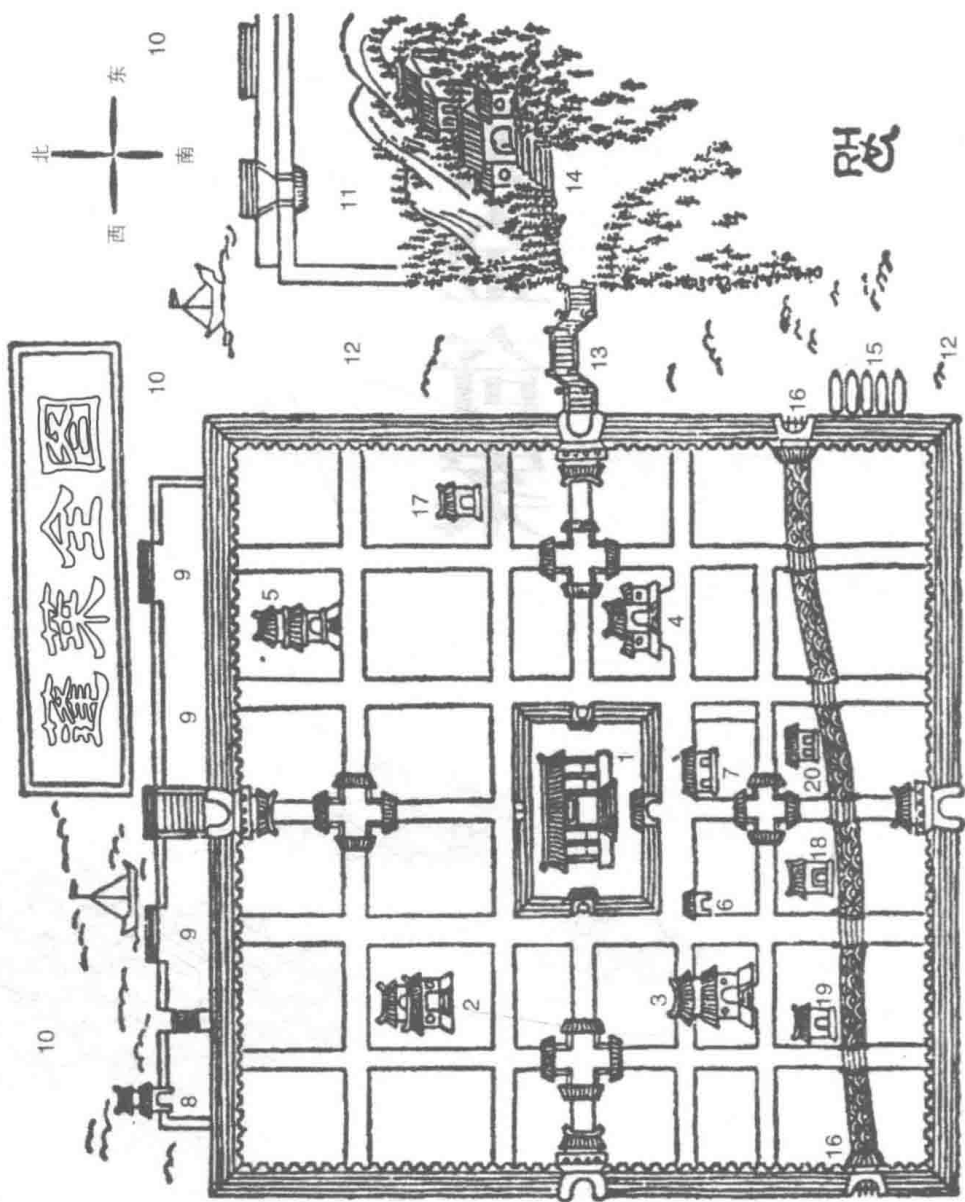
据《旧唐书》列传第三十九所载：“仁杰尝为魏州刺史，人吏为立生祠。及去职，其子景晖为魏州司功参军，颇贪暴，为人所恶，乃毁仁杰之祠。长子光嗣，圣历初为司府丞，则天令宰相各举尚书郎一人，仁杰乃荐光嗣。拜地官员外郎，莅事称职，则天喜而言曰：‘祁奚内举，果得其人。’开元七年，自汴州刺史转扬州大都督府长史，坐赃贬歙州别驾卒。”狄仁杰另有一子狄光远，生平事迹不详。新旧《唐书》载，“仁杰族曾孙兼谟”，“言行刚正”。

# 目 录

雨师秘踪	307
红丝黑箭	287
五朵祥云	271
漆画屏风奇案	155
黄金奇案	1

# 黄金奇案





1. 县衙
2. 孔庙
3. 关帝庙
4. 城隍庙
5. 鼓楼
6. 九华园酒店
7. 客棧
8. 水榭餐馆
9. 码头
10. 护城河
11. 高丽人居地
12. 溪涧
13. 虹桥
14. 白云寺
15. 花船
16. 水门
17. 城中曹宅
18. 易鹏宅邸
19. 顾孟彬宅邸
20. 清风酒楼

蓬莱阁全图

诗曰：

世事莫测多别情，但悲不得长相聚；

天涯虽远清名留，万代流芳皇统续。

大唐高宗龙朔年间，京城长安北门外小山坡上有一座松柏掩映的三层古雅酒楼，此楼原是送往迎来之所，故名“悲欢楼”。其正门之上即题刻着上面这首无名古诗，大意是那别亲去友、离京赴任的朝廷官员与友朋同僚感伤话别、相互劝勉及立志建功立业、报效朝廷之事。因这诗情真意切，引得过路文人多驻足吟诵，以致传扬开来，使得京城里人人皆知悲欢楼的大名，便有人到此饯别宴迎，互诉衷肠。

且说这日又有三位身着官服之人来到悲欢楼上落座。此三人均为三十上下年纪，其中一人头戴乌纱帽，姓狄名仁杰，人称狄公，乃新任蓬莱县令，正欲离京赴职。另二人一人姓梁名体仁，一人姓侯名钧，皆头戴纱帽。二人俱是狄公同僚好友，这日专为狄公饯行来此。三位官人在悲欢楼顶楼上只管推杯换盏，却并不多言一语。酒过数巡，三人移目窗外，极目远眺，久久凝视那北门外通往远方的大道。

此时正值暮春时节，但见天空阴沉万里，细雨迷蒙，淅淅沥沥下个不停。路上几无行人，只有远处一片墓地里尚有两个挖坑筑坟的人蜷缩在一棵高大苍翠的古柏树下避雨。

三人闷闷地用完午膳，终于到了话别之时。

梁体仁将杯重重置于桌上，怏怏不乐道：“狄兄此去有何必要，实

在让人难以理解！狄兄前已官居大理寺评事，不久即可官比侯兄，我等本可于京城共享荣华富贵，狄兄却——”

狄公神情激动，频频抚弄颌下乌黑的长髯，不待梁体仁说完便道：“此事不必再议，我……”狄公略顿一顿，竭力控制住激动的情绪，面色和缓地继续言道：“我曾多次声言，本人早已厌倦纸上断案！”

“可又何必定要为此离开京城呢？”梁体仁又道，“难道京城就无令狄兄感兴趣的案件不成？前不久户部侍郎汪元德谋害身边随员，私盗黄金三十锭潜逃一案，不正可让狄兄一试身手吗？为此案，户部尚书侯年伯每日皆遣人来大理寺催问案情。侯兄，你与你伯父来往频密，你说是也不是？”

侯钧官居大理寺丞，听得梁体仁提及汪元德盗金一案，不禁面露难色，迟疑片刻道：“有关此案，目下尚未觅得半点线索，不知案犯现将黄金卷逃何处。如此大案，狄兄难道亦不为所动？”

“想必二位不是不知，”狄公淡淡一笑，道，“此案现由大理寺卿亲自过问。我虽也阅过此案卷宗，然每日例行公务繁忙，待抄文牍堆积如山，何尝有机会插手其间！”

狄公言罢，伸手取过桌上锡壶，又为自己满斟一杯。三人相视无语。少时，梁体仁又道：“狄兄起码应拣选一更佳的去处，为何定要去那终日阴雨，远在海边的蓬莱县为县令？岂不知当地自古便有怪诞之事？传说每逢狂风暴雨之夜，当地即有鬼魅出自坟茔，海上也有怪影于云雾之中若隐若现，甚至听说近来当地山林之中有恶虎出没。何况狄兄一旦到任，便须即刻接手前任县令被人神秘谋杀之棘手疑案！故如今蓬莱县令一职，人人避之犹恐不及，狄兄竟然自荐前往，实在是不可思议！”

狄公心不在焉地听梁体仁把话说完，不以为然道：“照梁兄所言，我此去不正可接手一桩谋杀疑案吗？不正可有机会摆脱枯燥乏味的抄抄写写的案头事务吗？二位仁兄，我此去终于可亲自断案，惩处恶人，昭彰公理，以遂我平生之愿！”

“但狄兄切不可小觑了此桩谋杀疑案。”此时侯钧言道，“遣往蓬莱调查此案的官员回报说，至今尚未觅到半点线索，更无从知晓案犯动机。

况我不是早已告知狄兄，此案部分卷宗已自文案馆不翼而飞了吗？”

“此案难断显而易见。”梁体仁迅即附和道，“狄兄是明白之人，谋害朝廷命官绝非小事，此案必定与京师高官有染。天知道狄兄此去会闯出什么祸来，惹到哪位高官，说不定还会身陷于其预设之圈套，亦未可知！如今狄兄功绩良好，今后在京城必定前程无量，狄兄却宁愿将锦绣前程弃之于那蓬莱偏僻之地！”

“狄兄，”侯钧诚恳言道，“劝君还要三思而行。现思退步，时犹未晚，狄兄可奏称忽染风寒，身体欠佳，求准十日病假，其间朝廷必会另择他人补缺。听我一言，狄兄，我可是完全为你好啊！”

狄公目视侯钧，心中深为感动。他与侯钧相识不过期年有余，今日听其道出如此真情之言，不禁对其肃然起敬，遂将杯中之酒一饮而尽，推座起身。

“二位仁兄关怀挂念之情，狄某在此深表谢意，并将永志不忘！”狄公动情道，“二位所言的确在理，若我继续留任京师，于今后升迁或许更为有利。然狄某心志已决，务要做番事业出来，何况我早已无意于整日埋首书案抄抄写写之事务。故此，我已许下心愿，要向世人证明自己也是有能力报效国家、治理一方之人。蓬莱县令一职，乃狄某真正步入仕途之始！”

“或许乃仕途之末亦未可知！”侯钧低声自语道。他起身走到窗边，凭窗眺望，只见远处墓地内那两个掘墓人已离开其借以避雨的古柏，开始动手工作。侯钧心中一颤，面色陡变，意识到与朋友分手在即，已无法使狄公回心转意，遂长叹一声，转身道：“外面雨止住了。”

“看来我该启程了！”狄公道，三位好友遂一同缓缓下楼。

楼下庭院内，一位上了年纪的老仆手牵两匹驿马已等候多时。见三位官人下楼，店家连忙趋前为之满斟三杯饯别酒。三位好友举杯一饮而尽，把臂互道珍重。继而狄公纵身上马，灰胡子老仆也攀上坐骑。狄公挥动手中马鞭向梁、侯二人道别，随即扬鞭策马驰向远方大道。

梁体仁与侯钧久久伫立于高处遥望狄公远去的身影，心中不觉颇感凄凉。侯钧满面忧容道：“有一事我未告知狄兄。今晨有位来自蓬莱之人，告诉我一件可疑之事，据说有人曾亲眼看见那位被害县令之鬼魂在



县衙大堂内游荡。”

却说狄公自离了京城，携同老仆洪亮晓行夜宿，只两日，约莫第三天正午时分已抵达山东境界。二人于驿站中用过午膳，换了马匹，继续沿大道迤迳前行，向东驰往蓬莱。这一路山高林深，颇为难行。

这日，狄公身着轻便棕色行装，将官服及少许私人日常物品放于坐下两只马褡袋内。临行前狄公心中已有策划，只待抵达蓬莱县衙，安顿下住处，便将二位夫人及子女用篷车接来同住，届时再将家中其他财物、仆婢携来，故而此次轻装而行，只图速速抵达任所。

狄公身后，老仆洪亮策马紧随。只见其背负一个行囊，囊中裹两件要紧之物，一件为狄公日常携带之宝剑，名曰“雨龙”，此乃狄公传家之宝；另一件为断案所用之法典，其中满是工整俊秀小楷眉批，此乃狄公先父任谏议大夫时亲笔所书。

这洪亮原是狄公家父手下的家臣，其时狄公尚幼，随父母居住于山西太原，所以自幼便得到洪亮的侍奉。至狄公进京获得功名，娶妻纳妾，建立家庭，洪亮亦始终相伴其侧并成为狄公家的总管。平日里家务管理自少不了他，即使谋划公事，洪亮亦能襄助狄公一二，因此早已成为狄公之心腹。如今洪亮年纪虽长，却坚持要随主人远赴蓬莱。

且说狄公与洪亮继续赶路，行了一程后，狄公放马慢行，在马上转身对洪亮道：“若是天气依然如此晴朗，今夜我二人即可抵达兖州重镇。明晨我二人早早起身出发，估计午后便可抵达蓬莱县境。”

洪亮点头称是。

“等到了兖州，”洪亮道，“可请兖州刺史派遣一名使者先行赶往蓬莱，预先告知当地官吏，也好叫他们早做准备，另外——”

“我等切不可如此行事！”狄公未待洪亮言毕便道，“自前任蓬莱县令被害之后，当地事务现俱由蓬莱县主簿临时代理。今此人已知我将接任，这便够了，无须先行告知我等行期！我宁愿人不知、鬼不觉地抵达蓬莱，也不愿事先为人所知。此亦是我拒绝边防驿站派兵护送的理由。”言罢，继续策马而行，洪亮则紧随其后。行了一程，狄公又道：“我仔细翻阅过那宗谋杀案卷，然其中最为紧要的部分，也就是从死者书斋中搜出的私人书信，却不翼而飞。这些书信由前往调查的朝廷官员亲自带